



# municipalité de **Notre-Dame-du-Portage**



Volume XII Numéro 42– JUILLET 2013

## Mot du maire

Personne à joindre pour l'Info-Portage : Réception, poste 11 ou par courriel à : [reception@notre-dame-du-portage.ca](mailto:reception@notre-dame-du-portage.ca). **Date de tombée du prochain journal : lundi 12 août.**

### Départ de Mme Estelle Dupont

Mme Dupont prend sa retraite et quitte ainsi la direction de l'École de Notre-Dame-du-Portage. Mme Dupont était directrice depuis plus de sept ans. Je remercie Mme Dupont pour sa passion et ses efforts continus à offrir aux jeunes du Portage une école dynamique. Je souligne également sa collaboration avec la Municipalité et avec de nombreux citoyens du Portage.

### Aqueduc au cœur du village

Les travaux d'aqueduc ont repris après une semaine d'arrêt. Bientôt la pose de l'aqueduc de la partie Est sera terminée; les travaux pour les trottoirs ont également débutés. En juillet, la poursuite des travaux se fera sur la Côte de l'Église.

Les travaux se font dans le respect des budgets planifiés; les changements d'ordres en plus et en moins représentent à ce jour moins de 5 000\$.

Je demande aux citoyens incommodés leur pleine collaboration et leur patience. Lorsqu'il pleut, c'est boueux; lorsqu'il fait soleil, c'est poussiéreux; lorsque les travaux commencent à 7h30, c'est bruyant en pleine saison estivale.

En dépit des travaux et de l'étrécissement de la route du Fleuve, chaque propriété demeure accessible pour les services d'urgence : incendie, ambulance et Sûreté du Québec.

C'est l'été, c'est le temps **de musarder\*** Je vous invite à musarder à l'air salin du Portage. Pour ceux qui vont faire des randonnées au Québec, n'oubliez pas les 38 plus beaux villages du Québec. Le guide des plus beaux villages est en vente à la piscine. Sinon consultez le site Internet de l'association : [beauxvillages.qc.ca](http://beauxvillages.qc.ca)

\* Petit Larousse. musarder : perdre son temps, s'amuser à des riens

Louis Vadeboncoeur

Louis Vadeboncoeur, Maire : [mairie@notre-dame-du-portage.ca](mailto:mairie@notre-dame-du-portage.ca)  
 Louis Breton, Dir. générale : [directiongenerale@notre-dame-du-portage.ca](mailto:directiongenerale@notre-dame-du-portage.ca)  
 Gaston Lamarre, Dir. ser. techniques et urbanisme : [servicestechniques@notre-dame-du-portage.ca](mailto:servicestechniques@notre-dame-du-portage.ca)  
 Nancy Dubé, Adj. administrative : [administration@notre-dame-du-portage.ca](mailto:administration@notre-dame-du-portage.ca)  
 Marie-Anne Caron, Coordinatrice, loisirs, culture et vie communautaire : [loisirs@notre-dame-du-portage.ca](mailto:loisirs@notre-dame-du-portage.ca)  
 Lise Lavoie, Secrétaire-réceptionniste : [reception@notre-dame-du-portage.ca](mailto:reception@notre-dame-du-portage.ca)  
 Stéphane Martin, agent de développement rural : [smartin@animationrurale.net](mailto:smartin@animationrurale.net)



# Urbanisme et environnement

## DEMANDE DE PERMIS

### Travaux de construction et de rénovation

Vous devez vous procurer un permis pour les travaux ou évènements suivants :

Faire une vente de garage, démarrer une entreprise, refaire la couverture, refaire la galerie ou le patio, changer des portes et des fenêtres, aménager le sous-sol, implanter une piscine, modifier ou mettre en place une installation septique, aménager ou modifier un puits ou points de captage de l'eau potable, faire tous travaux de rénovation à l'intérieur ou à l'extérieur, faire un mur de soutènement ou une clôture sur votre terrain, etc...

Pour l'obtention d'un permis ou d'un certificat d'autorisation, les formulaires sont disponibles au bureau municipal. Pour toutes questions relatives à la réglementation en urbanisme, vous pouvez communiquer avec le service de

l'Urbanisme, les vendredis entre 9h et 16h, au 862-9163, poste 12.

---

### DEMANDE DE PERMIS PIIA /RÉUNIONS DU CCU (comité consultatif en urbanisme)

Si votre demande de permis est soumise au processus PIIA ou à une dérogation mineure, prévoyez le dépôt de votre demande au plus tard le mercredi précédant la réunion du CCU .

Voici les dates des réunions CCU 2013 à prendre en note : **16 juillet, 13 août, 17 septembre, 8 octobre, 19 novembre.**

**Pour toute information** au sujet des règlements d'urbanisme et autres, communiquez avec le Service de l'urbanisme et environnement au 418-862-9163, poste 12 ou par courriel : [urbanisme@notre-dame-du-portage.ca](mailto:urbanisme@notre-dame-du-portage.ca)

---

### AQUEDUC ET BORNE D'ARPENTAGE

Suite aux travaux d'aqueduc, assurez-vous **d'identifier votre borne d'arpentage** (tige de métal avec anneau orange en caoutchouc) et de la déterrer , s'il y a lieu, dans le but de la protéger lors des travaux d'aqueduc en cours.



### Aqueduc -IMPORTANT

Durant les travaux d'aqueduc en cours, **il est très important d'aviser immédiatement le surveillant de chantier** ou **M. Gaston Lamarre à la municipalité** si vous constatez un bris sur votre propriété qui serait causé par les travaux en cours. Le surveillant doit constater **immédiatement** le bris avant la réparation pour vérifier si, effectivement, il est en lien avec les travaux de l'entrepreneur. Cette disposition est prise afin d'éviter des malentendus entre les deux parties. Votre collaboration est très appréciée!



## RÈGLEMENT SPA RÉSIDENTIEL AU QUÉBEC

Pour faire suite au Règlement sur la sécurité des piscines résidentielles, veuillez prendre note que les spas (2000 litres d'eau ou 529 gallons US et plus) sont aussi assujettis aux mêmes normes que les piscines. Le terme «cuve thermique» est utilisé dans la réglementation. **Voici les grandes lignes de cette nouvelle loi.**

- Un spa doit, en tout temps, être protégé par une clôture sécuritaire d'une hauteur minimale de 1,2 mètre. La clôture doit fermer complètement le périmètre de l'espace réservé au spa. Une haie n'est pas considérée comme une clôture.
- Un mur formant une partie d'une enceinte ne doit être pourvu d'aucunes ouvertures permettant de pénétrer dans l'enceinte.
- Un spa qui est installé sur une galerie doit être protégé par un garde-corps d'une hauteur minimale de 1,2 mètre. Le garde-corps doit être muni d'une barrière de sécurité avec un système de fermeture automatique et d'un dispositif empêchant son ouverture.

Consultez le site suivant pour plus de détails utiles:

**[HTTP://WWW.CLUBPISCINE.CA/32-TRUCS-ET-CONSEILS-SECURITE-ET-REGLEMENTATION/  
REGLEMENT-SPA-RESIDENTIEL-AU-QUEBEC.HTML](http://www.clubpiscine.ca/32-TRUCS-ET-CONSEILS-SECURITE-ET-REGLEMENTATION/REGLEMENT-SPA-RESIDENTIEL-AU-QUEBEC.HTML)**

## L'ÉCOCENTRE DE LA MRC DE RIVIÈRE-DU-LOUP EST OUVERT

Profitez de ces points de dépôt pour disposer de vos matériaux récupérables de façon sécuritaire et respectueuse de l'environnement. Heures d'ouverture : Rivière-du-Loup - ouvert de 8 h à 16 h du lundi au samedi.

## ÉCO-MEUBLES

L'écocentre de Rivière-du-Loup accueille le service d'éco-meubles. Les gens peuvent venir à l'écocentre porter ou acheter à prix modique des meubles ou des articles usagés pouvant être utilisés. Il y a aussi la possibilité de collecte à domicile pour les donateurs et de livraison pour les acheteurs. Pour plus d'information, les gens peuvent s'informer auprès des préposés de l'écocentre ou en appelant directement chez Co-éco au 418-856-2628. (*extrait paru dans l'Info-Dimanche du 17 avril 2013*).

## COLLECTE DES GROS REBUTS : 12 août 2013

Comme il est stipulé dans le calendrier des collectes de la municipalité, la deuxième collecte de gros rebuts est le 12 août. La dernière collecte est prévue le 7 octobre. Veuillez déposer vos rebuts en bordure de la route la veille de la collecte. **Les matières acceptées** : matelas, réfrigérateurs, lessiveuses, sècheuses, cuisinières, vieux meubles, accessoires électriques et autres ameublements ou équipements domestiques du même genre.

## FEUX À CIEL OUVERT ET FEUX DE CAMP

**Nous vous rappelons que les feux à ciel ouvert et les feux de camp sont interdits.** Seuls les feux allumés dans un foyer muni d'un pare-étincelles sont permis. Pour plus d'information, contactez la municipalité au 418-862-9163.



## La Fête nationale du Québec

La Fête Nationale à Notre-Dame-du-Portage a connu un franc succès. Au cours des deux jours d'activités, c'est plus de 450 personnes qui se sont déplacées pour prendre part à cet événement haut en couleur ! La municipalité de Notre-Dame-du-Portage souhaite remercier les différents acteurs qui ont contribué au succès de cette fête! Mille mercis à nos partenaires, bénévoles et généreux commanditaires.

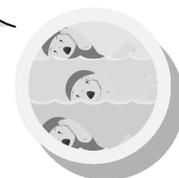
Lys d'or	Lys d'argent	Lys de bronze	Partenaires et bénévoles
Sonothèque	Caisse populaire de Rivière-du-Loup	Hôtel Universel	Comté des Loisirs
Gouvernement du Québec	Auberge du Portage	Centre de Santé Corps et Âme	Comité de la bibliothèque
	Maxi Rivière-du-Loup		Fabrique de Notre-Dame-du-Portage
			Comité Patrimoine et Culture
			Équipe Piscine municipale
			Équipe d'animation estivale Camp de jour
			M. Louis Vadeboncoeur

# Nous vous attendons pour une prochaine année !

### COMITÉ DES LOISIRS

Le comité des loisirs est à la recherche de personnes dynamiques qui aimeraient siéger sur le comité afin de contribuer à sa façon au développement du loisir dans notre milieu ! Vous avez la tête pleine d'idées et souhaitez mettre vos connaissances et votre talent à contribution ! **Communiquez avec Marie-Anne Caron au 418 862-9163 poste 23.** (Fréquence des rencontres, environ 1 fois / 2 mois)

## LA PISCINE MUNICIPALE VOUS INVITE À SON TRADITIONNEL NAGE-O-THON



**SEUL, EN FAMILLE OU ENTRE AMIS, VENEZ PRENDRE PART À CE GRAND DÉFI ANNUEL.**

**Quand :** Jeudi le 1 août (En cas de mauvais temps, l'activité sera remise au 2 août)

**Heure :** 11 h à 21 h

**Coût :** Tous les dons sont acceptés

**Pourquoi :** Le Nage-O-thon a pour objectif d'amasser des fonds afin d'investir dans l'équipement permanent de la piscine. Grâce à vos dons, du matériel spécialisé pourra être acheté afin de mieux répondre à vos besoins.

**Sur place : Animation, musique, diner hot-dogs et défis !**

*Pour information, communiquez avec Catherine Fitzback, 418 862-9163 poste 21.*

# Patrimoine et Culture

En effet, depuis le 24 juin l'école est ouverte au public. Jusqu'à maintenant les visiteurs répondent bien; près de 50 par jour. On peut y vivre l'histoire du Portage par ses sentiers, ses hôtels, sa villégiature.

Venez rencontrer nos préposés à l'accueil, soit Marie-Anne et Guillaume. Ils sauront vous accueillir avec enthousiasme du mardi au dimanche entre 10h et 20h.

Bien sûr, ce projet ne s'est pas concrétisé sans apport de collaborateurs et de bénévoles qui ont cru au projet initié en 2009.

Nos collaborateurs qui n'ont pas hésité à investir dans le projet sont :

- TOURBIÈRE BERGER
- EXCAVATION BOURGOIN ET DICKNER
- PRELCO
- RÔTISSERIES ST-HUBERT
- COLLIN DUBÉ, ÉLECTRICIENS
- ROCHE GROUPE CONSEIL
- ADÉLARD LAROUCHE ET FILS
- MULTI-CRÉATIONS
- JEAN D'AMOURS, DÉPUTÉ
- MRC DE RIVIÈRE-DU-LOUP
- M. AUBERT OUELLET
- MUNICIPALITÉ NOTRE-DAME-DU-PORTAGE
- CONSTRUCTION MATHIEU LEVESQUE
- GILLES MOREAU, AVOCATS
- DESJARDINS SERVICES AUX ENTREPRISES
- JACQUES VAILLANCOURT

Plusieurs citoyens ont fourni des objets et des livres:

- BOUTIQUE TU RELIES, MME ANDRÉE DUBÉ
- ANDRÉE THIBAUT ET CLAUDE DESJARDINS
- JEAN BEAULIEU
- FRANÇOIS MORIN
- AUBERT OUELLET
- ROGER RAYMOND
- GEORGES DICKNER
- LOUIS VADEBONCOEUR
- YOLANDE IMBEAULT

MERCI À TOUTES ET À TOUS POUR VOTRE IMPLICATION ET VOTRE DÉVOUEMENT

Source : Jean-Guy Boucher  
Patrimoine et Culture

MISSION ACCOMPLIE POUR PATRIMOINE  
ET CULTURE DU PORTAGE, L'ÉCOLE DE  
L'ANSE UNE RÉALITÉ

Sans l'apport de bénévoles, de projet n'aurait pu être réalisé :

- CLAUDE DESJARDINS
- ANDRÉE THIBAUT
- BENOIT VIEL
- SONIA LANDRY
- NICOLE MORIN
- PIERRE SIMON
- PIERRE D'AMOURS
- MICHELINE MORIN
- JEAN-MARC APRIL
- AUBERT OUELLET
- DENIS RIOUX
- LOUISE SIMARD
- JEAN-MARIE DESCHESNES
- LUCE SENECHAL
- CÉLINE BROUSSEAU
- NICOLAS DESCHÊNES
- SUZETTE DEROME
- HÉLÈNE ROUSSEL
- HÉLÈNE ST-PIERRE
- EMMANUELLE GARNAUD



## Témoignage d'une <<Femme de théâtre>> et de <<paroles>>:

D'abord, je salue tous les bénévoles, ceux du Comité Patrimoine et Culture du Portage, et toutes les autres mains précieuses, qui ont su mener à terme le projet de *La petite école* à Notre-Dame-du-Portage.

Comme il est rare de pouvoir s'exprimer sur la direction du jeu de l'acteur, que ce soit au théâtre ou au cinéma; j'en profite pour souligner mon plaisir à travailler à l'interprétation théâtrale avec Monsieur Jean-Marie Deschênes et à élaborer quelque peu sur ce travail.

D'abord, cet acteur amateur de grand talent avait déjà le charisme pour jouer le personnage Mgr de Saint-Vallier (personnage historique des années 1686); interprété par ailleurs avec beaucoup d'habiletés techniques quant à l'utilisation des cartes géographiques sur un support vidéo de notre temps. Sa rédaction du monologue, relatant le périple du Mgr, était précise et bien documentée. Il possédait également le souci du texte épuré et captivant. Et ses recherches des cartes géographiques sont un atout important pour la communauté de Notre-Dame-du-Portage et les visiteurs provenant de l'extérieur.

Une animation théâtrale à caractère historique et livrée par un seul acteur comporte quelques défis. Il est important de ne pas rendre la représentation documentée trop lourde pour les spectateurs et ce, dans un petit espace, une journée chaude de l'été!

Mon travail a surtout consisté à guider l'acteur à demeurer dans la vérité du personnage. Je m'explique brièvement. J'ai été formée à l'École Supérieure de théâtre (l'UQAM). Une université où tous les courants de théâtre y sont étudiés et critiqués.

En tant que comédienne, j'ai appris et retenu la notion de la <<présence authentique>>; puisqu'il y a un choix à faire dans toutes les directions du jeu de l'acteur enseignées. Je vous épargne ici le cours d'histoire, qui bien qu'utile, sert l'acteur dans la mesure où celui-ci manifeste une présence sur scène sachant captiver les spectateurs. C'est un peu comme la charité, si vous me permettez un emprunt spirituel à un auteur dramaturge, dont je ne me souviens plus le nom. Je le paraphrase : *I/*

*importe non seulement de donner, mais de se donner.*

Si cette ligne du jeu d'acteur est suivie, on peut s'attendre à une réception attentive du public. Que l'acteur décide de sourire ou de jouer la retenue pertinente au personnage; c'est la présence authentique de l'acteur qui fera la différence. Je parle ici de la générosité de l'acteur.

On peut penser que jouer au théâtre est accessible pour tous. Je suis d'accord et je m'y emploie. Je privilégie le potentiel créatif de l'acteur amateur et sa capacité à ne pas vouloir <<jouer la vedette>>. Monsieur Deschênes, par sa grande exigence personnelle et par son humilité à demeurer crédible me donnèrent un plaisir dont je me souviendrai longtemps.

Il existe le bon acteur technicien; je parle ici de la projection de la voix, de la diction, de la gestuelle, de la mémorisation du texte et de tant d'autres outils de travail. Il est agréable que le théâtre puisse aussi divertir sans passer par un travail, apparemment si complexe et nuancé, et obtienne un succès mérité. Cependant, le passage d'un acteur sur scène, <<habité>> par une <<présence authentique>>, est néanmoins garant d'une force.

Je souhaite la meilleure des chances à Jean-Marie pour la suite des représentations durant l'été. Je l'incite à poursuivre, étant donné le succès du 24 juin dernier.



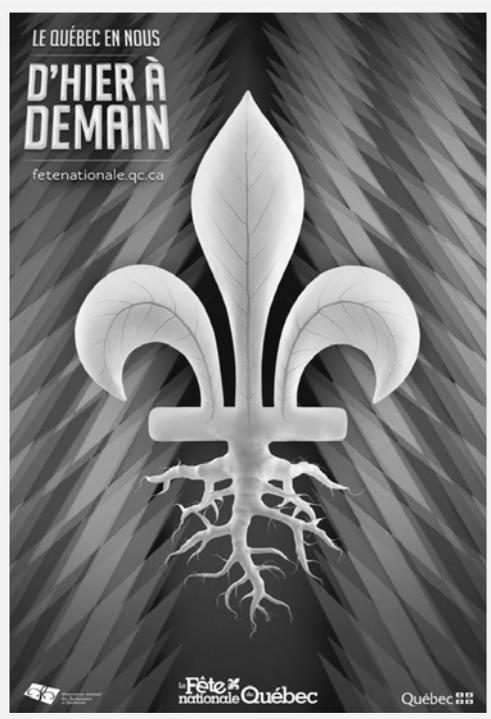
*C.Céline Brousseau  
théâtre Constance-Céline  
Notre-Dame-du-Portage  
Et citoyenne engagée au Comité Patrimoine et Culture  
du Portage.*



# Les mots du Portage

## QUÉBEC ET NOTRE-DAME-DU-PORTAGE

À chaque année lors de la Fête nationale du 24 juin, le maire ou la mairesse d'une municipalité adresse à tous une allocution dite « patriotique ». Cette année la thématique était **D'Hier à demain**. Voici l'allocution présentée le 23 juin lors des activités sur le quai et la grève. L'allocution a été appuyée avec une rythmique musicale par Harold Tremblay du Portage.



Terre de grèves, de forêts et de champs  
Terre de gens du Portage chantée par la vie  
Terre de lutte, de soleil et de vent  
Terre de goélands et d'éperlans  
Terre de neige, de fleuve et de ponts d'or  
Terre de séjour, de mer et d'enfance  
Terre du Rocher malin et du sentier du Grand portage  
Terre d'églantiers et d'amélanchiers défiant la froidure  
Terre que le Portage embrasse en festoyant  
Portage que nous vitalisons à l'air salin  
Portage que nous aimerons davantage demain  
Bonne fête Portage

Louis Vadeboncoeur, maire

# Communiqué



## Nos aînés face à la sollicitation

Bonjour à vous tous,

À tous les jours, nous sommes sollicités pour faire des dons à des organismes de bienfaisance.

Ces organismes sollicitent via Internet, courrier, téléphone et le porte-à-porte.

Nos aînés sont les plus sollicités en raison de leur disponibilité et qu'ils sont davantage présents à leurs résidences.

Aînés soyez attentifs et protégez-vous par ces quelques conseils :

- Méfiez-vous des arguments qui visent à vous prendre par les sentiments ou qui font appel à vos croyances.
- Par le porte-à-porte, demandez que l'on vous présente des renseignements écrits au sujet de l'œuvre de bienfaisance, notamment le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de cette dernière.
- Renseignez-vous auprès de l'organisme afin de savoir si celui-ci est au courant de la sollicitation et a autorisé l'utilisation de son nom à cette fin.
- Refusez de répondre par l'affirmative à toute demande de dons trop insistante.

Soyez vigilants et donnez aux organismes auxquels vous croyez et que vous connaissez.

Personne ne peut vous obliger à donner de l'argent à un organisme surtout si vous avez le sentiment que l'on vous met de la pression, qu'il y a insistance et que le tout doit se faire rapidement.

Vous êtes victimes de ce genre de fraude, communiquez avec la Sûreté du Québec au 310-4141 ou avec le Centre antifraude du Canada au 1-888-495-8501.

Sergente Johanne Levasseur



## SERVICE Info-santé—ligne 8-1-1

Le CSSS de Rivière-du-Loup souhaite faire la promotion de la ligne Info-Santé 8-1-1, qui est un service de consultation téléphonique gratuit offert par le ministère de la Santé et des Services sociaux. En cas de problème de santé non urgent, les gens peuvent ainsi consulter des professionnels de la santé disponibles 24 heures par jour, 365 jours par année.

Voici des situations où il est possible de faire appel à Info-Santé 8-1-1:

- Vous souffrez d'une grippe persistante depuis plusieurs jours et vous hésitez à voir un médecin.
- Votre enfant se réveille avec une forte fièvre et vous vous demandez si vous devez le conduire à l'urgence.
- Vous avez été piqué par un insecte et vous voulez savoir quoi faire pour soulager la démangeaison et l'enflure.
- Vous vous êtes brûlé en cuisinant et souhaitez connaître un moyen de diminuer la douleur de la brûlure.

Nous sommes convaincus qu'une plus grande utilisation de ce service gratuit et confidentiel peut permettre de réduire le taux d'occupation de l'urgence du Centre hospitalier régional du Grand-Portage dans des périodes de grande activité.

Daniel Levesque, CPA CA

Directeur général



## Recrutement et implication des femmes et des jeunes en politique municipale

Par Lucie Brault, agente de développement  
Table de concertation des groupes de femmes du BSL

Le 3 novembre prochain, plus de 1 100 municipalités du Québec seront en élection. C'est 8 000 postes de maire et de conseiller qui seront à combler. Depuis 2005, la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (LERM) prévoit que des élections générales municipales ont lieu dans toutes les municipalités du Québec, le premier dimanche de novembre, tous les quatre ans.

Dans la perspective de ce renouvellement d'élus municipaux, il serait intéressant de questionner l'absence des femmes et des jeunes au sein de l'appareil politique. Pourquoi peu d'entre eux s'intéressent à la politique ?

Le marrasse et le désabusement actuel de la population vis-à-vis la classe politique auront-ils faire naître chez certains l'intérêt de plonger en politique pour y faire des changements positifs ou au contraire, faire fuir les possibles candidats? Est-ce qu'il sera facile ou non de recruter de nouveaux élus, d'attirer des femmes et des jeunes?

Actuellement, au Bas-Saint-Laurent, les femmes n'occupent que 15 % des postes de maire et 32 % des postes de conseiller. Nous sommes encore bien loin de la parité ! Voici un tableau qui illustre la présence des femmes au Bas-Saint-Laurent suite à l'élection de 2005 et à celle de 2009 :

Année	Mairesse	%	Conseillère	%	Préfète	%	Total femmes	%
2005	18/115	15.7%	200/700	28.6%	0/8	0%	218/815	26.7%
2009	19/113	16,8%	218/675	32,3%	1/8	12.5%	237/788	30.1%

Source : Conseil du Statut de la femme et M.A.M.R.O.T. Compilation par la T.C.G.F.B.S.L.

Pour ce qui est de la présence des jeunes (18 à 35 ans) du Bas-Saint-Laurent en politique municipale, il reste encore bien du chemin à parcourir avant d'atteindre un résultat significatif !

Au Bas-Saint-Laurent en 2009	Total 18-35 ans	Jeunes femmes	Jeunes hommes
Mairesse	5 (4.4%)	4 (80%)	1 (20%)
ConseillerEs	92 (13.5%)	39 (42%)	53 (57%)

Source : Commission jeunesse du BSL

formaient un conseil paritaire (3 ou 4 femmes) (30%). En 2013, suite à des élections partielles, on en compte maintenant 37.

On peut se demander pourquoi les jeunes et les femmes hésitent à se présenter en politique municipale. À la lumière de certaines études qui tentent de comprendre l'absence des femmes en politique, le manque de confiance en leurs capacités et la perception négative qu'elles ont du pouvoir, sont des motifs souvent mentionnés. Lorsque les jeunes sont sondés, les mêmes motifs ressortent, par contre, le manque de temps, les nombreuses responsabilités familiales et la situation économique difficile sont également des facteurs cités par ce groupe. Les obstacles qui existaient autrefois, comme la difficile conciliation travail-famille et la répartition des tâches à la maison, sont toujours très actuels, quoi qu'on en pense.

Il est intéressant de se demander quel pourrait être l'apport des femmes dans un courant de pensée qui invite à faire de la politique différemment. Il est généralement admis que :

De façon générale, les femmes ne sont pas dans le combat, mais dans le consensus, plus enclines à la coopération, plus conciliantes et plus rassembleuses.

Les femmes sont des expertes de la vie quotidienne :

Elles se préoccupent des questions qui touchent les activités courantes de la vie quotidienne, apportent une expertise spécifique, voire une autre conception du développement urbain;

En raison de la multiplicité de leurs rôles sociaux, les femmes sont de grandes utilisatrices des services municipaux, tant pour elles que pour les personnes dont elles ont la charge. Elles connaissent les besoins et les problèmes à régler.

Leurs responsabilités multiples de mère, de travailleuse, d'aidante, de consommatrice les amènent à habiter pleinement le territoire, ce qui leur donne une perception propre de la ville sur tous les plans : environnemental, fonctionnel, économique et social ...

Leurs compétences sont donc très pertinentes pour atteindre une vision plus globale des besoins à combler et des actions à mettre sur pied.

La période morose que nous traversons en ce moment au niveau municipal aura, espérons le, comme retombée positive d'encourager la population à se rendre aux urnes lors des élections municipales de l'automne prochain afin de choisir les personnes qui les représenteront.

Pourquoi ne pas poser votre candidature aux prochaines élections ou inviter une personne à le faire?

### **Saviez-vous que?**

La Table de concertation des groupes de femmes du BSL, en collaboration avec la Commission jeunesse du BSL a mis sur pied la campagne d'actions : « **Le municipal à ma portée** » qui comporte une foule d'activités, d'outils, de programmes et de stratégies pour augmenter le nombre de femmes et de jeunes en politique municipale. Pour les connaître, vous pouvez consulter le site : [www.femmes-bsl.qc.ca](http://www.femmes-bsl.qc.ca) ou le [www.jeunessebsl.org](http://www.jeunessebsl.org)

## Une boucle ....trois villages

Par Claire Bilocq, organisatrice communautaire

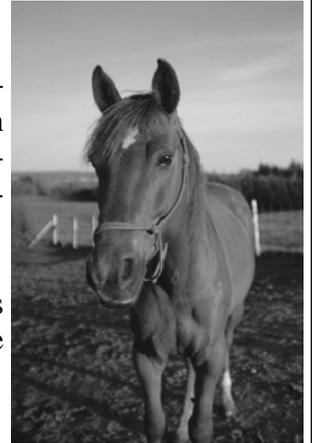
Depuis près de deux ans, un comité de citoyens travaille à la mise sur pied d'un sentier équestre reliant St Épiphane, St François Xavier de Viger et St Paul de la Croix.

L'aménagement est presque terminé et le tracé du sentier totalisera environ 85 km composé de 80% de chemin de campagne et 20% de terres publiques et privées. Vue sur le fleuve, montagne et verdure, le paysage en mettra plein la vue aux cavaliers qui parcourront ce sentier.

Les travaux respectent les normes suggérées par l'Association québécoise pour le tourisme équestre et l'équitation de loisir Québec À Cheval et ont été réalisés par PARC Bas St Laurent.

Les travaux de signalisation seront bientôt entrepris ce qui mettra une fin à l'ensemble des aménagements. Toutefois, tout le travail d'organisation de la corporation Sentier des Fers à Cheval est à compléter. Que l'on pense à combler les postes d'administrateurs, administratrices pour la gestion des affaires de la corporation, le recrutement des membres, la promotion du circuit et activités d'inauguration.

Si vous avez la passion des chevaux, que vous aimez parcourir des sentiers, vous pourriez vous joindre à l'équipe déjà en place et faire profiter la corporation de votre expertise et connaissances.



Pour de plus amples informations, communiquez avec Chantal Ouellet au numéro 418-867-5885 poste 103 ou par courriel [couellet@animationrurale.net](mailto:couellet@animationrurale.net).

# Communiqué

## QU'EST-CE QUE LE DÉFI GRATTE-CIEL SCOTT?

Unique au Québec, le Défi Gratte-Ciel Scott est une performance sportive, jumelée à une collecte de fonds effectuée par les participants, au profit de Dystrophie musculaire Canada.

La 16e édition du Défi Gratte-Ciel Scott s'est tenue le vendredi **31 mai 2013** à la Tour de la Bourse de Montréal où plus de 600 pompiers, paramédics et policiers, de même que des gens du grand public ont participé.

L'exploit totalise 12 500 marches, soit : 11 montées des 48 étages de la tour qu'a fièrement accompli l'équipe au poste de la MRC de Rivière-du-Loup.

Sur la photo, l'agente Isabelle St-Pierre, l'agent Jean-François Tremblay, Yvan L'heureux et la sergente Mélanie Beaulieu résidente de Notre Dame du Portage. À eux 4, ils ont remis plus de 4000\$ pour la cause. **Bravo pour votre implication sociale!**



# Bibliothèque

539, route du Fleuve,  
Notre-Dame-du-Portage (Québec)  
G0L 1Y0  
Tél. 418-862-9163, poste 18.



## BÉNÉVOLES – BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Bellefleur, Céline	Leblanc, Jacinthe, responsable
Buissière, Nicole	Lepage, Madeline
Guimond, Danielle	Pelletier, Francine
Hodgson, Claire	Pelletier, Jean-Guy
Landry, Sonia	Vadeboncoeur, Louis Représentant municipal
Lepage, Lisette	

### JUILLET 2013

D	L	M	M	J	V	S
	Fermé	Fermé	3	4	5	10h30 à midi
7	13h à 15h30	Fermé	19h à 20h30	11	12	13
14	13h à 15h30	Fermé	17	18	19	10h30 à midi
21	13h à 15h30	Fermé	19h à 20h30	25	26	27
28	13h à 15h30	Fermé	31	1	2	10h30 à midi

### AOUT 2013

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	10h30 à midi
4	13h à 15h30	Fermé	19h à 20h30	8	9	10
11	13h à 15h30	Fermé	14	15	16	10h30 à midi
18	13h à 15h30	Fermé	19h à 20h30	22	23	24
25	13h à 15h30	Fermé	28	29	30	10h30 à midi

**Fermé**

La bibliothèque est fermée les mardis de juillet et août pour la saison estivale.

## Petites annonces



### Réunion du conseil 2013

8 juillet    5 août    9 septembre

2 octobre    11 novembre    2 décembre

Vente d'appareils  
au gaz, pièces  
et services.

Réparation  
et pièces de  
caravane.

Installation de  
sellette d'attelage  
et branchement  
électrique.

Stéphane Fraser,  
propriétaire



• Réparation et pièces de caravane  
• Spécialisé pour chasseur/pêcheur

Notre-Dame-du-Portage  
Bureau : 418 860-2929 • Cell. : 418 894-5656

# P etites annonces



## RECHERCHÉES. RECHERCHÉES, RECHERCHÉES

Je recherche de vieilles cartes postales de Notre-Dame-du-Portage; je peux vous les emprunter pour les numériser et vous les remettre ; je peux aussi vous les acheter.

Louis Vadeboncoeur

courriel : [thevad@videotron.ca](mailto:thevad@videotron.ca)

téléphone : 418-862-3528

adresse postale : 583 route du Fleuve.

**Boulangerie Artisanale**

Café sympathique  
Sandwicherie originale

288-290, rue Lafontaine  
Rivière-du-Loup Qc  
G5R 1A8  
418-862-0650  
WWW.PAINGAMIN.CA

AU PAIN GAMIN

## MARCHÉ CHAMPÊTRE

En raison des travaux d'aqueduc, le marché champêtre n'aura pas lieu cet année. Ce n'est donc que partie remise en 2014. Nous vous remercions de votre compréhension.

## OFFRE DE SERVICE - ENTRÉE D'EAU AQUEDUC ROUTE DU FLEUVE

Je me présente, Michaël Soucy, résident de Notre-Dame-du-Portage. J'offre mes services pour l'excavation de votre entrée d'eau et pour tous travaux reliés. Pour toutes questions ou pour une soumission, veuillez me contacter : résidence - 418-867-3485 ou cellulaire 418-868-7370. RBQ : 8102-4671-18.



## Groupe Hommage du Portage

Groupe Hommage du Portage a offert depuis quatre ans quatre spectacles dans le Gymn aux chansons, le gymnase de l'école de Notre-Dame-du-Portage. Cette année un spectacle bénéfice était prévu pour samedi le 7 juillet. Avec un changement dans la logistique et les travaux d'aqueduc qui sont arrivés dans le secteur du stationnement central du village, nous avons annulé ce spectacle. Un autre spectacle est en planification pour **samedi le 28 septembre prochain**.

Merci de votre compréhension

Louis Vadeboncoeur

pour Groupe Hommage du Portage

## NORBERT LAPOINTE (MULTI-SERVICES)

Excavation, déneigement,  
Débroussaillage, tonte, etc...  
860-2415 cell.: 863-2216

N. LAPOINTE  
841 La Montagne  
Notre-Dame du Portage, G0L 1Y0



## Créations Victor Pelletier

- Ébénisterie artisanale
- Récupération : bois nobles (pianos et autres) cuir d'ameublement
- Recyclage et revalorisation
- Fabrication de petits meubles utiles et originaux

326, rang St-Charles Est  
St-Alexandre de Kamouraska  
(Québec) G0L 2G0

418 495-2298



Lise Pelletier, Inf, M. Sc,

Dipl. 2<sup>e</sup> cycle PRD  
Médiatrice agréée (IMAQ et  
IAMC)  
Tél : 418-862-1850



« S'écouter, pour  
s'entendre... »

Services en milieu de travail

Services aux personnes et groupes de la communauté

Médiation, prévention et règlement des conflits  
Accompagnement et formation en communication  
collaborative, relations interculturelles

Courriel : [jlisepelletier@videotron.ca](mailto:jlisepelletier@videotron.ca)

Site internet : [www.lisepelletier.ca](http://www.lisepelletier.ca)

#### Partie 4-1 : Développer l'intelligence culturelle : comprendre le choc culturel

Une rencontre entre deux personnes de cultures différentes suppose possiblement une rencontre entre deux façons de se comporter, de penser et de ressentir. C'est à ce moment que se produit le **choc culturel**. Il faut savoir que la culture ne concerne pas seulement les races et les ethnies différentes. Les situations suivantes engendrent des cultures différentes : l'âge et les générations, les professions, les classes sociales, le milieu de vie urbain ou en région, la religion....

Dépendamment des aptitudes développées par chaque personne pour vivre une rencontre interculturelle, les impacts et les suites seront différentes. **L'intelligence culturelle** consiste d'abord à comprendre ce qui se passe lors d'un **choc culturel**, qui comporte plusieurs étapes :

**Premier contact** : curiosité, intérêt, excitation, stimulation de la pensée et des émotions.

**Choc** : au fil des rencontres, frustration devant les différences, agacement devant des comportements incompréhensibles, stress qui s'intensifie, colère, isolement.

**Acculturation** : apprentissage graduel de nouvelles conditions sociales et de valeurs, tout en accroissant sa confiance en soi et en ses propres valeurs.

**Choix** entre : a- l'acceptation de l'autre et de sa culture, b- le rejet de l'autre, ou  
c- l'identification à l'autre, soit devenir comme lui, et ce, de façon stable.

En juin et juillet, je vivrai la culture de la Bolivie et du Pérou pour 5 semaines.

À venir : **Partie 4-2 : Développer l'intelligence culturelle : connaître l'autre culture.**

Bel été!

Lise Pelletier, médiatrice agréée.

**BIBLIOPASSION**

Louis & Thérèse Vadeboncoeur

Livres anciens & modernes

[www.abebooks.com](http://www.abebooks.com)

Cliquer "Bookstores", entrer "Bibliopassion"

[thevad@videotron.ca](mailto:thevad@videotron.ca)

**Cours de conversation anglaise  
Traduction**



**Louise Simard**

**COMPLÈTEMENT BILINGUE**

20 ans d'immersion en milieu anglophone  
et dans le domaine des affaires

**418 860-3022**

[siml006@videotron.ca](mailto:siml006@videotron.ca)



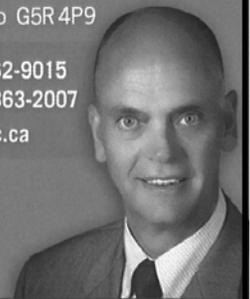
SERVICE INTER-AGENCES

IMMEUBLES  
**GLMC**  
INC  
Agence immobilière

103, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Rivière-du-Loup G5R 4P9

Bureau: 418 862-9015  
Cellulaire: 418 863-2007  
[dmarquis@glmc.ca](mailto:dmarquis@glmc.ca)

[glmc.ca](http://glmc.ca)



DENIS MARQUIS Courtier immobilier

**Marché conclu!**



**CONTENEUR  
PERREULT GAGNÉ**

**LOCATION DE CONTENEURS ET SERVICE DE TRANSPORT**

Conteneurs ouverts et fermés de 10 à 45 verges cubes

**Tél. : 418 868-1222**

Yvan Perreault, propriétaire

*Les Entreprises Perreault Gagné inc.*

195, Route de la Montagne, Notre-Dame-du-Portage (Québec) GOL 1Y0

JUILLET 2013						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

AOÛT 2013						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

- 10 juillet
- 29/3 août
- 1 août
- 5 août
- 12 août

Date limite pour le dépôt d'une demande de permis qui doit passer au CCU pour ce mois.  
 Arrêt des travaux sur la route du Fleuve pour les vacances de la construction.  
 Nage-o-thon à la piscine municipale, de 11h à 21h.  
 Séance ordinaire du conseil à 19H30, Salle Gilles-Moreau du Chalet des sports 200 côte de la Mer.  
 Date de tombée de l'Info-Portage.



**MUNICIPALITÉ DE NOTRE-DAME-DU-PORTAGE:**

560, route de la Montagne  
 Notre-Dame-du-Portage (Québec) G0L 1Y0  
 Téléphone : (418) 862-9163  
 Télécopieur : (418) 862-5240  
 Site Internet : [municipalite.notre-dame-du-portage.qc.ca](http://municipalite.notre-dame-du-portage.qc.ca)

**Heures d'ouverture du bureau municipal**

9h à midi et 13h à 16h30 du lundi au jeudi  
 9h à midi et 13h à 16h le vendredi



INAUGURATON DE LA PETITE ÉCOLE